Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**імені ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА**

**КИЇВСЬКИЙ** **НАЦІОНАЛЬНИЙ** **ЛІНГВІСТИЧНИЙ** **УНІВЕРСИТЕТ**

На правах рукопису

**СЛІПЕЦЬКА** **Віра** **Дмитрівна**

УДК 811.111’373’46+81-114

# АНГЛОМОВНА ТЕРМІНОЛОГІЯ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ В КОНТЕКСТІ ІНШИХ ТЕРМІНОСИСТЕМ

# (досвід лінгвостатистичного аналізу)

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

ДИСЕРТАЦІЯ

на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник –

доктор філологічних наук, професор **Скороходько** **Едуард** **Федорович**

Київ – 2008

# ЗМІСТ

С.

ПЕРЕЛІК СКОРОЧЕНЬ ТА УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ 5

ВСТУП 6

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ 18

1.1. Проблема визначення терміна 18

1.2. Стратифікація термінологічної лексики 24

1.3. Ідентифікація термінів у науковому тексті 27

1.3.1. Виявлення термінів у тексті 27

1.3.2. Лексична складова наукової статті 30

1.4. Зіставний аналіз наукових термінів 35

1.4.1. Методика зіставного анлізу 35

1.4.2. Структурні й термінотвірні характеристики термінів 36

1.5. Формування термінологічної бази дослідження 51

1.6. Статистичні методи дослідження 54

1.6.1. Описові методи. 54

1.6.2. Методи перевірки гіпотез 56

1.6.3. Розвідувальні методи 62

Висновки до розділу 1 65

РОЗДІЛ 2. МІЖКАТЕГОРІАЛЬНІ ЗІСТАВЛЕННЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ТА НЕСПЕЦІАЛЬНИХ ТЕРМІНІВ У АНГЛОМОВНИХ НАУКОВИХ ТЕКСТАХ ЗІ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ 67

2.1. Інтрагалузеві, екстрагалузеві та загальнонаукові терміни 67

2.2. Термінологічна складова англомовних наукових текстів зі штучного інтелекту 71

2.2.1. Довжина термінів 72

2.2.2. Компонентний склад термінів . 77

2.2.3. Однокомпонентні терміни 80

2.2.4. Багатокомпонентні терміни 80

2.2.5. Суфіксальна модель (структурний аспект) 89

2.2.6. Термінотвірні типи 91

Висновки до розділу 2 103

РОЗДІЛ 3. МІЖГАЛУЗЕВІ ЗІСТАВЛЕННЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ТА НЕСПЕЦІАЛЬНИХ ТЕРМІНІВ У АНГЛОМОВНИХ НАУКОВИХ ТЕКСТАХ РІЗНИХ ГАЛУЗЕЙ 107

3.1. Інтрагалузеві терміни 107

3.1.1. Структурні характеристики терміна 107

3.1.2. Семантичні категоріїтермінів 122

3.1.3. Термінотвірні типи інтрагалузевих термінів у різних

галузях 124

3.2. Екстрагалузеві терміни 129

3.3. Загальнонаукові терміни 133

3.4. Визначення ступеня подібності термінологій 137

3.5. Термінологічна складова англомовних текстів з

матеріалознавства та обробки металу 140

3.5.1. Інтрагалузеві, екстрагалузеві та загальнонаукові терміни 140

3.5.2. Довжина термінів 141

3.5.3. Однокомпонентні терміни 143

3.5.4. Багатокомпонентні терміни 146

3.5.5. Структурні афіксальні моделі 152

3.5.6. Термінотвірні типи 153

3.6. Термінологія штучного інтелекту у зіставленні з

термінологією матеріалознавства 154

3.7. Частиномовні профілі чотирьох досліджуваних термінологій 156

Висновки до розділу 3 157

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ 159

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 166

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ 186

СПИСОК ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ДЖЕРЕЛ 189

ДОДАТКИ 194

ДОДАТОК А Терміни присутні у текстах зі штучного інтелекту 194

ДОДАТОК Б Терміни присутні у текстах з аерокосмічних технологій 229

ДОДАТОК В Терміни присутні у текстах з матеріалознавства та обробки металу 264

ДОДАТОК Д Терміни присутні у текстах з фінансово-економічної справи 299

ДОДАТОК Е Компоненти термінів, які функціонують у текстах зі

штучного інтелекту 332

# ПЕРЕЛІК СКОРОЧЕНЬ ТА УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ

*A –* афіксальне слово

*Abbr –* скорочення

*AI –* штучний інтелект

*Aff\_d –* афіксальнамодель (I тип, аналізуються афікси однокомпонентних термінів)

*Aff*\_ *df –* афіксальнамодель(IIтип, аналізується фінальний термінотвірний суфікс)

*AfT\_s –* структурний суфікс, виділений з позицій словотвірного аналізу

*AS –* аерокосмічні технології

*Cat –* категоріальна належність терміна

*CSE* – комплексне словосполучення

*CW* – складне слово

*F1 –* частиномовна модель

*FE –* фінансово-економічна справа

*Freq –* абсолютна частота терміна

*G* – графічна довжина (кількість літер)

*I* – інтрагалузевий термін

*MP –* матеріалознавство та обробка металу

*N* – екстрагалузевий термін

*L* – довжина терміна (кількість кореневих морфем повнозначних слів)

*S –* трансформ (семантичний дериват)

*[SXX]* ­– посилання на термінологічне джерело, де *XX* – номер у спиcку джерел

*SCW –* синтаксичне складне слово

*SE* – усталене словосполучення

*Sem –* семантична категорія

*Typ\_d –* термінотвірний тип

*U* – загальнонауковий термін

*Z –* кореневе слово

# ВСТУП

Упродовж останніх десятиріч термін як лінгвістичний феномен привернув увагу вчених не тільки в галузі термінознавства, але й загального мовознавства [105; 169; 189]. З одного боку, це пов’язане з розвитком лінгвістичної науки про термін – природним процесом переходу від переважно описових розвідок до теоретичного узагальнення одержаних результатів [38; 169], дедалі глибшим усвідомленням ролі терміна в науковому дискурсі [98; 119; 121; 129]. З іншого боку, впливають зовнішні чинники, серед яких не останнє місце посідають проблеми лінгвістичного забезпечення систем штучного інтелекту, зокрема таких, як автоматичний переклад, інформаційний пошук, реферування, видобування знань із текстових баз даних [195]. Проблеми лінгвістичного забезпечення систем штучного інтелекту стали особливо відчутними, враховуючи величезний обсяг текстових документів мережі Інтернет. Ці проблеми знову вже на новому рівні актуалізували питання про характерні ознаки терміна і його ідентифікацію в тексті [198]. З’явився навіть новий напрям досліджень, на стику термінознавства, інформатики та комп’ютерних технологій, – автоматичне розпізнавання термінів у тексті [185].

Незважаючи на значну кількість праць, присвячених науковій термінології, окремі терміносистеми і досі залишаються не дослідженими. До таких належить, зокрема, термінологія однієї з новітніх галузей знання – штучного інтелекту. Перебуючи на стадії становлення, вона включає багато неологізмів (зокрема, авторських, уперше використаних у конкретному тексті), які не зафіксовані в термінографічних джерелах. Штучний інтелект належить до галузей знання, в яких домінує інтелектуальний складник. У таких галузях шлях творення термінів, як правило, починається не від ремісничої лексики, що характерне для більшості галузевих терміносистем, а від авторських неологізмів: авторський неологізм → ,,стихійний” термін → загальноприйнятий (стандартизований) термін [124, с. 45]. Внаслідок цього вивчення термінології штучного інтелекту сприятиме глибшому розумінню сучасних механізмів термінотворення. Крім того, слід зазначити, що поза увагою дослідників практично залишилися два важливих аспекти. Йдеться про термінологічний складник наукового тексту в усій його повноті та про контрастивний аналіз термінологій в межах однієї мови.

Науковий текст з будь-якої тематики містить не тільки спеціальні терміни цієї сфери, але й загальнонаукову лексику, а також терміни інших галузей. Е.Ф.Скороходько розрізняє три групи термінів, які функціонують у межах одного тексту: інтрагалузеві, тобто спеціальні терміни тієї галузі, якій належить конкретний текст; екстрагалузеві, тобто спеціальні терміни інших галузей, та загальнонаукові, загальнотехнічні, а також міжгалузеві терміни [130, с. 205]. Мовні характеристики термінів різних категорій, так само як їх функціонування в тексті, мають специфіку, яка до цього часу не стала об’єктом спеціального дослідження. Адже в більшості термінознавчих праць досліджується або термінологія взагалі – як специфічний шар лексики, або термінологія певної галузі, наприклад, англомовна юридична термінологія [40; 47].

В одному тексті термін може відігравати роль інтрагалузевого (наприклад, *correlation* чи *regression* у тексті зі статистики), в іншому – екстрагалузевого (ті самі терміни в лінгвістичному тексті). Терміни типу *analysis*, *hypothesis*, *verification*, які звичайно зараховуються до загальнонаукових, у тексті з наукознавства мають трактуватися як інтрагалузеві. Отже, належність терміна до тієї чи іншої з перелічених трьох груп не є апріорною характеристикою, а обумовлюється співвідношенням ,,термін :: текст”. Тому ці групи Е.Ф.Скороходько назвав ,,текстозумовленими категоріями” [129, с. 15].

До того ж відчувається відсутність зіставних студій в межах однієї мови, незважаючи на те, що зіставленню термінів різних мов (переважно під кутом зору перекладацької проблематики) приділено певну увагу [7; 9; 158; 159]. Більшою чи меншою мірою це питання розглядається, зокрема, в працях з перекладу перекладу [57; 64; 118; 132; 133; 157; 161].

Проте комплексне зіставлення різних галузевих термінологій однієї мови не виконувалося. У сучасному термінознавстві помітна тенденція переходу від переважно фактографічних досліджень – лінгвістичних описів окремих термінологічних систем – до певних теоретичних узагальнень. Серед напрямків, які вважаються найбільш перспективними, одне з чільних місць належить типологічно-зіставному термінознавству [38; 105].

**Актуальність** теми дисертаційного дослідження визначається загальною тенденцією сучасного мовознавства, спрямованою на зіставні студії. Йдеться про зіставлення різних термінологічних систем в межах тієї самої мови. Крім того, у зв’язку з накопиченням величезної кількості текстових документів у мережі Інтернету загострилася проблема автоматичного розпізнавання термінів (для наступного реферування та інформаційного пошуку). Це, у свою чергу, потребує кількісного опису формальних характеристик термінів.

У дослідженні перевіряється така *гіпотеза*: існує взаємозв’язок між галузевою і категоріальною належністю терміна та його структурними і термінотвірними характеристиками (довжина терміна, частиномовна модель, термінотвірний тип, афіксальні моделі).

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами**. Дисертацію виконано в межах комплексної теми кафедри англійської філології Київського національного лінгвістичного університету ,,Мовні системи. Динаміка функціонування фонетичних, граматичних та лексичних одиниць: когнітивний та комунікативно-прагматичний аспекти (германські, романські та українська мови)” (тема затверджена вченою радою Київського державного лінгвістичного університету, протокол № 2 від 26 вересня 2005 року). Проблематика дисертації вписується в коло питань, досліджуваних згідно з держбюджетною науковою темою № 0106U002115 ,,Функціональні моделі тексту та дискурсу в синхронії та діахронії: когнітивний, комунікативний та емотивний аспекти” (тема затверджена вченою радою КНЛУ, протокол № 6 від 30 січня 2006 року).

Контрастивну лінгвістику найчастіше розуміють як ,,мовознавчу галузь і напрям, мета якого – встановлення істотних відмінних рис між мовами на різних рівнях” [93, c. 12]. – (Тут і далі переклад автора. – В.Сліпецька). Приблизно так само трактують зіставну лінгвістику, хоча іноді їх розрізняють за об’єктом дослідження: об’єкт конрастивної лінгвістики – споріднені мови, тоді як зіставної – неспоріднені мови і джерело. У цій роботі термін ,,зіставний аналіз” уживається в дещо іншому значенні. По-перше, ми застосовуємо його до вивчення різних лексичних прошарків однієї мови. По-друге, ми виявляємо не тільки відмінні риси між цими прошарками, але й спільні риси.

**Мета** дослідження полягає у встановленні спільних та відмінних рис спеціальних (інтрагалузевих, екстрагалузевих) та неспеціальних (загальнонаукових) термінів, які функціонують в обстежених текстах галузі штучного інтелекту, матеріалознавства та обробки металу, аерокосмічних технологій, фінансово-економічної справи.

Поставлена мета вимагає розв'язання таких основних **завдань**:

1. З’ясувати місце термінології штучного інтелекту в термінологічному середовищі сучасної англійської мови.

2. Виявити спільні та відмінні риси структурних і термінотвірних характеристик спеціальних (інтра- та екстрагалузевих) та загальнонаукових термінів у текстах зі штучного інтелекту.

3. Встановити спільні та відмінні риси структурних і термінотвірних характеристик спеціальних (інтрагалузевих) термінів штучного інтелекту та спеціальних (інтрагалузевих) термінів у текстах інших галузей знання технічного й гуманітарного напрямів.

4. Визначити спільні та відмінні риси структурних і термінотвірних характеристик екстрагалузевих термінів, які функціонують у текстах зі штучного інтелекту та таких же термінів у текстах інших наукових галузей.

5. Виявити спільні риси та відмінності структурних і термінотвірних характеристик загальнонаукових термінів, які функціонують у текстах зі штучного інтелекту та таких же термінів у текстах інших наукових галузей.

6. Визначити ступінь подібності між досліджуваними термінологіями.

**Об’єктом****дослідження** є англомовні терміни представлені у наукових текстах зі штучного інтелекту.

**Предметом****дослідження** – структурні та словотвірні характеристики термінів штучного інтелекту в зіставленні з термінами інших галузей через призму лінгвостатистичного аналізу.

**Матеріалом дослідження** слугували наукові журнальні статті (теоретичного характеру) технічного та гуманітарного напрямів, опубліковані в 1998-2005 рр. Загальний обсяг опрацьованого матеріалу – 179 117 слововживань (за галузями: штучний інтелект – 62 777, матеріалознавство – 28 865, аерокосмічні технології – 53 086, фінансово-економічна справа – 34 189); 5 851 термін (за галузями, відповідно: 1 499, 1 466, 1 436, 1 450); 21 673 терміновживання (відповідно: 8 204, 5 040, 3 010, 5 419).

Тексти, які слугують джерелом досліджуваної термінології, репрезентують різні наукові галузі. Обрано три галузі в межах технічного напряму й одну – гуманітарного характеру: штучний інтелект; матеріалознавство та обробка металу; аерокосмічні технології; фінансово-економічна справа.

Галузі штучного інтелекту та аерокосмічних технологій перебувають на стадії становлення й активного розвитку (хоча дещо відрізняються за часом започаткування), а галузі матеріалознавства та фінансово-економічної справи мають довгу історію і є відносно стабільними.

Обрані галузі відрізняються за ступенем їх опрацювання у лінгвістичній літературі. Якщо фінансово-економічна термінологія отримала достатнє висвітлення у науковій літературі [39; 41; 48] і залучена у роботі виключно для порівняння, то термінологія теоретичного матеріалознавства (опису властивостей сучасних матеріалів, методів їх випробування, функціональних характеристик тощо) та аерокосмічних технологій (у першу чергу, аеромеханіки, теплофізики, міцності літальних апаратів) залишилися поза увагою дослідників.

Крім того, слід зважити, що незалежне опрацювання термінологій, без урахування міри їх висвітлення у фаховій літературі, випливає з нашої мети – розглянути у зіставному аспекті терміни, які реально використовуються фахівцями відповідних галузей у наукових статтях. Тому необхідно, щоб термінологічна база дослідження виходила з єдиних критеріїв. Однак різні автори здебільшого ставлять перед собою різні завдання. Звідси – різна методика дослідження, різна ,,глибина проникнення” в матеріал. Зокрема, більшість досліджень [39; 41; 47; 48] ґрунтується на матеріалах термінологічних словників, що суперечить нашому підходу і перешкоджає безпосередньо використовувати їх у нашій роботі.

Особлива увага спрямована на те, щоб з’ясувати, чи мають терміни штучного інтелекту суттєві відмінності у зіставленні з термінами інших наукових дисциплін, репрезентуючи нову галузь знання, мовні засоби якої містять багато неологізмів та неонімів (авторських неологізмів, уперше використаних у досліджуваному тексті).

Штучний інтелект визначають як галузь комп’ютерної науки (або кібернетики), що має на меті створення й дослідження програмних систем, зовнішня поведінка яких нагадує поведінку розумних істот. Найважливіші напрями штучного інтелекту – розпізнавання образів, доведення теорем, опрацьовування мовної інформації (переклад, реферування, інформаційний пошук), розв’язування проблем, видобування знань із бази даних. Хоч практичне застосування систем штучного інтелекту не мало помітного успіху, проте воно стимулювало суттєвий прогрес у поглибленому розумінні когнітивної поведінки людини [200].

Таким чином, обрані для дослідження наукові напрями відрізняються об’єктом дослідження: y штучному інтелекті – це ментальні конструкти (теорії, методи, програмні системи), які моделюють складні розумові процеси спілкування людини з людиною та взаємодії людини із зовнішнім світом, побудова математичних моделей, що включає формулювання і доведення теорем, у теоретичному матеріалознавстві – властивості металу й методи його обробки, в аерокосмічних технологіях – методи розрахунків та створення складних конструкцій (літальних апаратів, ракет), у фінансово-економічній галузі – суспільні відносини (фінансові та економічні системи).

Для досягнення поставленої мети й вирішення поставлених завдань в роботі використано такі лінгвістичні **методи** та прийоми:

a) для встановлення структурних характеристик термінів різних категорій та різних галузей – морфемний аналіз;

б) для виявлення термінотвірних характеристик – словотвірний аналіз, термінотвірний аналіз;

в) для порівняння термінів різних категорій та галузей – зіставний аналіз;

г) для встановлення функціонування термінів різних категорій у тексті – елементи аналізу дискурсу.

Для перевірки гіпотез, висунутих у результаті опрацювання емпіричного матеріалу, використано такі статистичні методи:

а) для перевірки гіпотези про рівність/нерівність середніх значень – *t*-тест для середніх значень (критерій Стьюдента);

б) для перевірки гіпотези про рівність/нерівність відсотків – *t-*тест для відсотків (критерій Стьюдента);

в) для перевірки гіпотези про зв’язок між якісними (категоріальними) ознаками – спряжені таблиці (критерій хі-квадрат);

г) для визначення подібності між термінологіями – кластерний аналіз.

**Наукова новизна** дисертаційної праці забезпечується комплексним зіставленням різних галузевих термінологій у межах однієї мови. Вперше наведена характеристика англомовних термінів штучного інтелекту з погляду їхньої структури, утворення та функціонування в науковому дискурсі; вперше описано продуктивні способи термінотворення у двох галузях: штучного інтелекту та теоретичного матеріалознавства та обробки металу; вперше виявлено, що є спільного та чим відрізняються терміни різних категорій і різних галузей знання щодо їхньої структури, творення та функціонування в науковому дискурсі. Це уможливило встановлення статистично значущих зв’язків, по-перше, між довжиною термінів різних категорій, галузей та їх частотою; по-друге, між афіксальними моделями (I, II тип) та категорією терміна; по-третє, між термінотвірним типом та категорією терміна. Вперше визначено ступінь подібності між термінологією штучного інтелекту та матеріалознавства.

**Теоретичне** **значення** роботи полягає в тому, що вона є внеском у подальше опрацювання питань, пов’язаних із процесами термінотворення. Головні положення дисертаційного дослідження слугують підґрунтям для глибшого розуміння процесів термінотворення, залежності частотних, структурних і термінотвірних ознак терміна від галузі знання та категорії. Загальна характеристика англомовної термінології штучного інтелекту є внеском у теорію термінології взагалі та в аналіз англомовних термінологій зокрема. Представлений у дисертації матеріал може слугувати основою зіставних досліджень термінологій штучного інтелекту в двох чи більше мовах.

**Практичне** **значення** дослідження полягає у можливості використання його основних положень та висновків у викладанні курсу лексикології англійської мови (розділи “Словниковий склад англійської мови як система,” “Словотвір”), у спецкурсах з термінознавства, а також при написанні курсових, дипломних та магістерських робіт, при укладанні методичних розробок, посібників та підручників. Фактичний матеріал може бути використаний у лексикографічній практиці при укладанні частотних словників. Запропоновані в нашій праці підходи та механізми можуть бути використані також у працях з питань українського термінознавства.

**Особистий внесок** здобувача полягає в розробці комплексного підходу до шляхів зіставлення термінологічного матеріалу, в отриманні фактичних даних, на яких базується дослідження, у здійсненні кількісного і статистичного аналізу та лінгвістичній інтерпретації отриманих результатів.

**Апробація результатів дисертації**. Результати дослідження обговорювалися на п’яти наукових конференціях, у тому числі на чотирьох *міжнародних*: ,,Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес” (Чернівці, 2007), ,,Сучасні проблеми лінгвістичних досліджень та дидактичні особливості викладання іноземних мов професійного спілкування у вищій школі” (Львів, 2007), ,,Етнокультурні цінності і сучасна філологія” (Рівне, 2006), ,,Наука та практика – 2007” (Полтава 2007); на V *міжвузівській* конференції молодих учених ,,Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур” (Донецьк, 2007).

**Публікації**. Основні положення та результати дослідження відображені у дев’яти публікаціях: чотирьох статтях, три з яких опубліковані у фахових виданнях ВАК України (2,15 др. арк.); та чотирьох тезах виступу на наукових конференціях. У співавторстві з Е.Ф.Скороходьком написано перший розділ монографії ,,Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу)”. Робота у співавторстві полягала у вибірці термінів, класифікації та інтерпретації результатів дослідження. Загальний обсяг публікацій – 3,48 др. арк.

**Структура та обсяг роботи**. Дисертація складається з переліку скорочень та умовних позначень, вступу, трьох розділів, загальних висновків, списку використаних джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу: опису термінологічної бази для лінгвостатистичного опрацювання, списку термінологічних джерел та додатків (А, Б, В, Д, Е).

У **вступі** обґрунтовано вибір теми дисертації, визначено її актуальність і новизна, вказано об’єкт і предмет, формулюються мета й завдання праці, розкрито теоретичне та практичне значення, описано матеріал дослідження та методи його аналізу, сформульовано основні положення, що виносяться на захист.

У першому розділі – **,,Теоретичні та методологічні засади** **дослідження”** розглянуто проблеми визначення терміна, термінології та терміносистеми, описано вимоги до терміна, висвітлено процедури стратифікаційного аналізу термінологічної лексики; викладено основні теоретичні положення та методологічні засади дослідження, пов’язані з ідентифікацією термінів у науковому тексті; описано лексичну складову наукового тексту; визначено критерії відбору текстів; охарактеризовано використані в роботі статистичні методи та прийоми дослідження і обґрунтовано їх використання.

У другому розділі – **,,Міжкатегоріальні зіставлення спеціальних та неспеціальних термінів у англомовних наукових текстах зі штучного інтелекту”** описано термінологічну складову англомовних текстів зі штучного інтелекту; проаналізовано довжину термінів, частиномовні моделі, суфіксальні моделі (структурний та термінотвірний аспекти), термінотвірні типи; розглянуто три категорії термінів: спеціальних термінів штучного інтелекту, спеціальних термінів суміжних термінологій, а також загальнонаукових термінів, які зустрічаються в цих текстах; зіставлено ці категорії термінів; встановлено взаємозв’язок між структурними, термінотвірними характеристиками і категорією терміна.

Третій розділ – **,,Міжгалузеві зіставлення спеціальних та неспеціальних термінів у англомовних наукових текстах різних галузей”** присвячено зіставленню спеціальних та неспеціальних термінів в англомовних наукових текстах різних галузей; описано термінологічну складову англомовних текстів з матеріалознавства та обробки металу; визначено ступінь подібності чотирьох розглянутих термінологій; зіставлено термінологію штучного інтелекту з термінологією матеріалознавства та обробки металу.

У **загальних** **висновках** відображено результати дослідження; підведені підсумки роботи; окреслено перспективи подальших досліджень.

**Додатки** обсягом 153 сторінки складаються з 5 частин, у яких представлено таблиці, що ілюструють термінологічну складову чотирьох досліджуваних термінологій (додатки А, Б, В, Д). У додатку Е представлено таблицю 1, що ілюструє найчастотніші компоненти багатокомпонентних термінів, які функціонують у текстах зі штучного інтелекту і таблицю 2, що ілюструє відстані між досліджуваними термінологіями за результатами кластерного аналізу.

Обсяг тексту дисертації – 165 сторінок, загальний обсяг – 347 сторінок. Список використаних бібліографічних джерел нараховує 202 праці, у тому числі 41 праця – іноземною мовою. Список термінологічних джерел нараховує 43 англомовні наукові статті.

Основні **положення**, які виносяться на захист:

1. Інтрагалузеві, екстрагалузеві та загальнонаукові терміни, які функціонують у англомовних текстах зі штучного інтелекту, відрізняються як за структурними, так і за термінотвірними ознаками (кількість компонентів, частиномовна модель, термінотвірний тип). Перша відмінність стосується структурної складності. Найскладніші (й найдовші) – інтрагалузеві терміни. Найпростіші (й найкоротші) – загальнонаукові. Якщо прийняти довжину загальнонаукового терміна за 1, то співвідношення за цим параметром між інтрагалузевими, ексрагалузевими та загальнонауковими термінами можна представити як 2,12 : 1,69 : 1.
2. Друга відмінність стосується різноманітності мовних форм. Кількість частиномовних моделей, реалізованих в інтрагалузевих, екстрагалузевих та загальнонаукових термінах, які функціонують у текстах зі штучного інтелекту, виражається співвідношенням 10,4 : 2,2 : 1. Терміни різних категорій істотно відрізняються й за продуктивністю частиномовних моделей. Із продуктивних моделей – *NN* та *AN* – серед інтрагалузевих термінів домінує перша, а серед загальнонаукових – друга. Серед екстрагалузевих термінів різниця продуктивності цих моделей статистично не значуща.
3. Інтрагалузеві, екстрагалузеві та загальнонаукові терміни, які функціонують у текстах зі штучного інтелекту, істотно відрізняються й за продуктивністю різних способів термінотворення. За цим параметром співвідношення кількості інтрагалузевих, екстрагалузевих та загальнонаукових термінів таке (для найпоширеніших способів):

а) словотворення – 52,91 : 3,18 : 1;

б) синтаксичне термінотворення – 63,00 : 6,83 : 1;

в) морфологічне (афіксальне) термінотворення – 0,26 : 0,13 : 1;

г) семантичне термінотворення – 1,22 : 0,34 : 1.

4. Існують чіткі відмінності між структурними й термінотвірними характеристиками термінів усіх трьох категорій, які одночасно функціонують у науковому тексті чотирьох досліджуваних термінологій: інтрагалузевих, екстрагалузевих та загальнонаукових. Найскладнішими як зі структурного, так і термінотвірного боку є інтрагалузеві терміни, найпростішими – загальнонаукові терміни.

5. Основна різниця між структурними і термінотвірними характеристиками інтрагалузевих термінів різних наукових дисциплін полягає у кількісних співвідношеннях частот мовних форм, продуктивності термінотвірних моделей. Сукупність кількісних співвідношень утворює профіль термінології.

6. Відмінності між досліджуваними термінологіями різних наукових дисциплін обумовлюються перш за все немовними чинниками, пов’язаними зі специфікою предметної галузі, яка обслуговується відповідною дисципліною. У зв’язку з цим пропонується поняття референтного субстрату наукового тексту. Референтний субстрат визначається кількома чинниками: характером об’єктів, які є типовими предметами дослідженняу науковій галузі; характером методів дослідження; ступенем математизації науки.

7. Кластерний аналіз за структурними і термінотвірними ознаками термінів дозволяє визначити ступінь подібності між термінологіями. Згідно з результатами кластерного аналізу найбільшу подібність до термінології штучного інтелекту за шістьма ознаками (структурний тип; термінотвірний тип; частиномовна модель; фінальний структурний суфікс; афіксальні моделі) має термінологія матеріалознавства та обробки металу.

# ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

У результаті дослідження структурних і термінотвірних характеристик термінів установлено, що існують чіткі відмінності між цими характеристиками термінів усіх трьох категорій (інтрагалузеві, екстрагалузеві та загальнонаукові терміни), які функціонують у текстах зі штучного інтелекту. Перша відмінність стосується структурноїскладності термінів. Найскладніші (й найдовші) в середньому інтрагалузеві терміни, найпростіші й найкоротші – загальнонаукові. Якщо прийняти середню довжину (кількість кореневих морфем) загальнонаукового терміна за одиницю, то співвідношення за цим параметром між екстрагалузевими, інтрагалузевими та загальнонауковими термінами можна представити як 2,12 : 1,69 : 1. Приблизно таке саме співвідношення за графічною довжиною ­– 1,73 : 1,40 : 1. Цю відмінність можна інтерпретувати як таку, що віддзеркалює загальні лінгвістичні закони, зокрема закон економії мовленнєвих зусиль. Інтрагалузеві терміни охоплюють діапазон мовних засобів, що номінують увесь спектр наукових понять штучного інтелекту. Як у кожній науці, більшість останніх – складні вузькоспеціальні поняття, інформативні маркери, які мають, відповідно, складну семантичну (семну) структуру. Враховуючи тенденцію термінів до повнозначності (максимального віддзеркалення суттєвих ознак поняття) це неминуче призводить до ускладнення морфологічної та/чи синтаксичної структури мовної одиниці. З іншого боку, ці терміни функціонують переважно в текстах однієї галузі і мають меншу частоту вживання. Тому відносно громіздкі інформативні маркери менше ,,відштовхуються” мовою. Екстрагалузеві терміни – це терміни наукових дисциплін, які використовуються в текстах різних галузей. Звідси випливає, що це такі спеціальні терміни, індикативні маркери, які виражають поняття більш-менш широкої сфери функціонування, тобто певні базові поняття. Частота їхнього вживання більша, порівняно з інформативними маркерами та інтрагалузевими термінами в цілому. Отже, вони повинні більшою мірою підлягати дії закону економії, краще відповідати прагматичним вимогам лаконічності, структурної повноти, що й демонструє наше дослідження. Загальнонаукові терміни за визначенням мають найширшу сферу функціонування. Тому вони найкоротші та найпростіші структурно (у більшості випадків – однокомпонентні одиниці).

Друга відмінність стосується різноманітностімовнихформ. Кількість частиномовних моделей, реалізованих в інтрагалузевих, екстрагалузевих та загальнонаукових термінах, які функціонують у текстах зі штучного інтелекту, виражається співвідношенням 10,4 : 2,2 : 1. Ймовірно, це корелює з довжиною (кількістю структурних компонентів) термінів різних категорій. Різноманітнішими є й термінотвірні типи спеціальних термінів порівняно із загальнонауковими. Кількість способів творення інтрагалузевих, екстрагалузевих та загальнонаукових термінів співвідноситься як 1,4 : 1,4 : 1.

Натомість однокомпонентні афіксальні терміни демонструють протилежну тенденцію. Кількість афіксальних моделей, а також словотвірних суфіксів серед загальнонаукових термінів перевищує відповідну величину для спеціальних термінів. Співвідношення кількості афіксальних моделей, за якими побудовані Інтра-, екстрагалузеві та загальнонаукові терміни має вигляд 0,33 : 0,24 : 1. Для суфіксальних моделей (які враховують лише фінальні словотвірні суфікси) маємо 0,35 : 0,45 :1. Це теж є наслідком домінування серед інтрагалузевих термінів семантично й структурно складних одиниць, у той час як загальнонаукові терміни є однокомпонентними афіксальними утвореннями.

Терміни різних категорій суттєво відрізняються й за продуктивністю частиномовних моделей. Із двох найпродуктивніших моделей – *NN* та *AN* – серед інтрагалузевих термінів домінує перша, а серед загальнонаукових – друга. Серед екстрагалузевих термінів різниця продуктивності цих моделей статистично не значуща. Домінування утворень типу *NN* серед інтрагалузевих термінів, можливо, пояснюється, як було зазначено, тенденцією до лаконічності та спрощення мовних форм і широким діапазоном відношень, що їх здатна передавати ця конструкція. Використання моделі *NN*, безумовно, відповідає потребам мовця, тут – автора наукового твору. Але її переваги, зокрема її ,,поліреляційність”, має також негативні наслідки. Якщо словосполучення типу *AN* найчастіше виражає певне відношення експліцитно, то модель *NN* – імпліцитно. Звідси – реляційна розмитість цих форм.

Суттєво різниться й продуктивність різних способів термінотворення. За цим параметром співвідношення кількості інтрагалузевих, екстрагалузевих, загальнонаукових термінів, що функціонують у текстах зі штучного інтелекту, таке (для найпоширеніших способів):

а) словотворення – 52,91 : 3,18 : 1;

б) синтаксичне термінотворення – 63,00 : 6,83 : 1;

в) морфологічне (афіксальне) термінотворення – 0,26 : 0,13 : 1;

г) семантичне термінотворення – 1,22 : 0,34 : 1.

Установлено, що існує зв'язок між категорією терміна й кожною з розглянутих характеристик: сила зв’язку категорії з частиномовними моделями становить 0,279; зі структурними суфіксальними моделями ­– 0,325; з семантичними категоріями, встановленими за структурними фінальними суфіксами – 0,077; з афіксальними моделями (I тип) ­– 0,654; з афіксальними моделями (II тип, аналізувались тільки фінальні суфікси) ­– 0,543; з термінотвірним типом ­– 0,546. Нагадуємо, що коефіцієнт до 0,3 вважається показником слабкого зв’язку, від 0,3 до 0,7 – помірного, вище 0,7 ­– сильного. Відсутність сильного зв’язку не випадкова. Адже мова ­– надто складне явище, щоб його можна було всебічно описувати за допомогою досить простих формальних методів. Проте беззаперечна наявність зв’язків, нехай навіть помірних чи слабких, свідчить про те, що гнучкість й деяка аморфність, зумовлена адаптивними властивостями мови, не виключає певних закономірностей також.

Аналіз з повною достовірністю свідчить про те, що терміни різних категорій відрізняються за своїми характеристиками, в усіх випадках імовірність помилки щодо зв’язку характеристики та належністю терміна до певної категорії практично відсутня або, принаймні, мізерна. Проте сила цього зв’язку, обчислена щодо деяких характеристик, невелика. Це означає, що його можна виявити, лише аналізуючи великі масиви термінів. Помірний зв’язок дозволяє робити приблизний висновок про належність відносно невеликої (однорідної) групи термінів до тієї чи іншої категорії. Ще з більшою вірогідністю можна прогнозувати, яка частка термінів певної категорії належить до того чи іншого термінотвірного типу.

Запропонована методика зіставного аналізу термінологій шляхом порівняння номенклатури і частот мовних форм та продуктивності термінотвірних моделей цілком виправдала себе й дала можливість отримати дані про спільні й відмінні риси термінологій. Методика включає три операції: визначення розбіжності у номенклатурі частиномовних моделей, розподіл одиниць кожної з порівнюваних термінологій за структурними і термінотвірними ознаками і попарне порівняння розподілів цих термінологій.

Існують чіткі відмінності між структурними і термінотвірними характеристиками всіх трьох категорій термінів, які одночасно функціонують у науковому тексті досліджуваних термінологій: спеціальних інтрагалузевих, спеціальних екстрагалузевих та загальнонаукових. Найскладнішими як у структурному, так і термінотвірному аспекті є інтрагалузеві терміни, найпростішими – загальнонаукові. Це виявляється і в кількості їхніх структурних компонентів, і в різноманітності мовних форм, зокрема в різноманітності частиномовних моделей. Інтрагалузевітерміни віддзеркалюють весь концептуальний апарат відповідної наукової дисципліни. Отже, вони охоплюють всі шари спеціальної лексики, серед них багато таких, що виражають найскладніші наукові поняття. Тенденція до повнозначності терміна, яка передбачає експліцитне вираження основних ознак поняття, призводить до появи як семантично, так і структурно складних, навіть громіздких одиниць.

Екстрагалузевітерміни здебільшого репрезентують не весь склад іншогалузевої термінології, а лише її ядро, до якого належать досить частотні терміни з потужним когнітивним потенціалом. Найпростішими структурно є загальнонауковітерміни, які виражають поняття, дотичні до методики та практики наукового дослідження у різних сферах знання, і є найчастотнішими. Переважно це однокомпонентні одиниці.

Основна відмінність між структурними і термінотвірними характеристиками спеціальних (інтрагалузевих) термінів різних наукових дисциплін полягає, передусім, не в наявності якихось рис, притаманних одним термінологіям і відсутніх в інших, а в кількісних співвідношеннях частот мовних форм чи продуктивності термінотвірних моделей, наявних в усіх термінологіях. Наприклад, в усіх чотирьох термінологіях є складні слова, словосполучення, афіксальні слова, абревіатури, семантичні деривати тощо. Але в одній термінології на чільному місці – складні слова, в іншій – словосполучення, в третій – афіксальні слова. У двох термінологіях найчисленнішими можуть бути складні слова, на другому місці – словосполучення, але співвідношення складних слів і словосполучень в одній термінології може бути 3 : 1, а в іншій – 1,5 до 1. Саме в сукупностітакихспіввідношеньі полягаєвідмінністьміжтермінологіями окремих галузей чи окремих категорій. У зв’язку з цим вводиться поняття термінологічного профілю, який може слугувати своєрідним паспортом термінології. Сукупність таких кількісних співвідношень утворює профільтермінології. Профіль ­– це розподіл термінів за значеннями певної ознаки, тобто опис, який подає кількість термінів, які відповідають кожному значенню ознаки.

Відмінності між термінологіями різних наукових дисциплін зумовлюються, перш за все, позамовними чинниками, пов’язаними зі специфікою предметної галузі, яка обслуговується відповідною дисципліною, концептуальним апаратом цієї дисципліни, її когнітивною спрямованістю. У зв’язку з цим пропонується поняття референтного субстрату наукового тексту. Референтнийсубстрат визначається кількома чинниками: характером об’єктів, які є типовими предметами дослідження у науковій галузі; характером методів дослідження, зокрема, типових операцій; ступенем математизації науки. У галузях штучного інтелекту, аерокосмічних технологій та фінансово-економічної справи об’єкт науки – це артефакти, у матеріалознавстві – переважно природні речовини або результати їхньої обробки (метали). Характер артефактів у трьох перелічених галузях різний: у штучному інтелекті це – складні математичні або інформаційні моделі інтелектуальної діяльності людини (алгоритм доведення теореми, перекладу, реферування); в аерокосмічних технологіях – складні конструкції, фізичні тіла (літальні апарати, ракети); у фінансово-економічній справі – суспільні відносини (фінансові та економічні системи).

Підхід до перелічених об’єктів як до предмета науки в різних галузях неоднаковий. У галузі штучного інтелекту переважає генеративний складник (пропонується нова теорія чи модель), в аерокосмічних технологіях, матеріалознавстві та фінансово-економічній справі – кореляційний (з’ясовується залежність між фізичними чи хімічними властивостями об’єкта та його функціональними характеристиками – формою крила та його впливу на стан повітря, що оточує крило під час його руху, хімічним складом чи фізичними властивостями металу та його міцністю, ефективністю тієї чи іншої системи чи моделі тощо).

Ще одна відмінність у підході до артефактів – часовий аспект. У галузях штучного інтелекту, аерокосмічних технологій та матеріалознавства об’єкт дослідження найчастіше розглядається у синхронному розрізі, у фінансово-економічній справі велику роль відіграють часові зміни (видатків, прибутку).

Характер науки у розглянутих галузях теж має певну специфіку. У матеріалознавстві переважають емпіричні дослідження – аналіз та опис фізичних чи хімічних властивостей матеріалу, встановлення зв’язків між ними. У штучному інтелекті ­– це побудова математичних моделей, що включає формулювання й доведення теорем. У зв’язку з цим наука тут має переважно дедуктивний характер з високим степенем формалізації та використанням апарату математичної логіки. В аерокосмічних дослідженнях також на чільному місці математичне моделювання. Але тут моделі описують не інтелектуальну діяльність людини, а складні фізичні явища, наприклад, ті, що відбуваються під час обтікання фізичного тіла (літального апарата або його частини – крила, фюзеляжу тощо) повітрям. Тому тут активно використовується (й інкорпорується) науковий інструментарій суміжних дисциплін – гідро‑ та аеромеханіки, теплофізики тощо. Математичні моделі створюються також і у фінансово-економічній справі. Вони описують людські стосунки, артефакти абстрактного суспільного характеру – економічні чи фінансові системи, зокрема, часові зміни у таких системах. Враховуючи величезну складність предмета дослідження (суспільні відносини ­– це велика й складна з кібернетичного погляду система), наука тут ще не створила оригінальної концепції моделювання й переважно користується окремими математичними й, головним чином, статистичними прийомами.

Розглянуті галузі різняться також ступенем математизації науки. Найбільший ступінь спостерігається у галузі штучного інтелекту та аерокосмічних технологій, найменший – в матеріалознавстві.

Методика кластерного аналізу термінологій за характеристиками термінів, прийнята у роботі, дає позитивні результати. Вона дозволяє визначити ступінь подібності термінологій за обраними структурними і термінотвірними характеристиками. Згідно з результатами кластерного аналізу найбільшу подібність до термінології штучного інтелекту має термінологія матеріалознавства та обробки металу. Наведена вище характеристика чотирьох наукових галузей – спрощена й недокладна. Тим не менше вона дозволяє зрозуміти й пояснити деякі мовні особливості термінологічних систем, що обслуговують ці науки.

Проблеми вивчення структурних і термінотвірних характеристик терміна мають перспективи подальших досліджень. Насамперед, перспективним вважається розширення рамок дослідження за рахунок порівняння вище згаданих характеристик термінів, які функціонують у текстах різних жанрів і належать до однієї галузі знання (наприклад, до аерокосмічних технологій).

# СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. АвербухК.Я*.* К определению основных понятий терминоведения // Теоретические проблемы научно-технической терминологии и принципы перевода. – 1985. – № 2. – С. 3-34.
2. АвербухК.Я*.* Терминологическая вариантность: терминологический и прикладной аспекты // Вопросы языкознания. – 1986. – № 6. – С. 38-46.
3. АлексееваА.Л. Вариативность терминосистем / на материале англоканадской терминологии орнитoфауны: Автореф. дис. … канд. филол. наук / КГУ им. Т.Г.Шевченко. – К., 1987. – 17 с.
4. Альтман Г. Мода та істина в лінгвістиці // Проблеми квантитативної лінгвістики = Problems of Quantitative Linguistics / Ред. Г.Альтман, В.Левицький, В.Перебийніс. – Чернівці: Рута, 2005. – C. 3-11.
5. Английскиенеологизмы: Зб. наук. пр. – К.: Наукова думка, 1983. – 172 c. – Библиогр. с.: 168-172.
6. Англо*-*русскийсловарьновыхслови словосочетаний(рубежстолетий) / Cост.: Ю.А.Зацный. – Запорожье: Запорожск. гос. ун-т., 2000. – 243 с.
7. АндрієнкоТ.П*.* Порівняльне дослідження термінології готельного господарства в українській, російській та англійській мовах // Вісник Харківського нац. ун-ту: Проблеми перекладознавства, комунікативна та когнітивна лінгвістики. – 2003. – № 609. – С. 64-67.
8. АндрусякІ.В*.* Англійські неологізми кінця XX століття як складова мовної картини світу: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т ім. Т.Г.Шевченка. – К., 2003. – 20 c.
9. АнтоновичМ.М*.* Аспекти зіставного аналізу української та англійської правничої термінології // Іноземна філологія: Зб. наук. праць. – Л., 1997. – С. 139-143.
10. АрнольдИ.В. Основы научных исследований. – М.: Просвещение, 1991. – 88 с.
11. АрутюноваН.Д. Логический анализ языка. Модели действия. – М.: Наука, 1992. – 166 с.
12. АрутюноваН.Д. Номинация и текст // Языковая номинация. Виды наименований: Сб. науч. тр. – М., 1977. – С. 304-357.
13. БашкуеваВ.Д. Структурно-семантические особенности группы существительных в современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: / Моск. гос. ун-т. – М., 2000. – 27 c.
14. БелогубА.Л. Термины богословия в топонимической лексике межнационального социума // Науковий Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – 2006. – № 726. – С. 161-164.
15. БородинаА.И. О некоторых структурно-семантических тенденциях в английском терминообразовании // Вісник Харківського держ. ун-ту: Актуальні проблеми теорії комунікації та викладання іноземних мов. – 1997. – № 390. – С. 19-22.
16. БортничукЕ.Н. Словообразование в современном английском языке / Е.Н.Бортничук, И.В.Василенко, Л.П.Пастушенко; Под ред. Ю.А.Жлуктенко. – К.: Вища школа, 1988. – 264 с.: ил., табл. – Библиогр. с.: 260-262.
17. БублинА.В. Терминология основных типов плодов цветковых растений // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 1997. – Выпуск 1. – С. 33-39.
18. Б’яликВ.Д*.* Морфологічні неологізми як автономні словоформи // Проблеми навчання та викладання іноземної мови у ВНЗ: Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції. Дрогобич, 14-15 жовтня 2004 р. – Дрогобич, 2005. – С. 133-147.
19. Б’яликВ.Д*.* Структурно-семантичні параметри терміна та його вмотивованість // Науковий Вісник Чернівецького ун-ту ім. Ю.Федьковича. Германська філологія. – 1997. – Випуск 12. – С. 78-82.
20. Б’яликВ.Д.,МомотН.В*.* Англійські неологізми в дискурсивних практиках // Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали II Міжнародної Наукової конференції. Чернівці, 20-21 квітня 2007 р. – Чернівці, 2007. – C. 64-67.
21. Б’яликВ.Д*.,* ЯківчикО.М*.* Неологічні утворення в парадигмі мовної взаємодії // Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали II Міжнародної Наукової конференції. Чернівці, 20-21 квітня 2007 р. – Чернівці, 2007. – C. 73-76.
22. Б’яликП.В. Стратифікація професійної лексики // Науковий Вісник Чернівецького ун-ту. Германська філологія. – 2000. – Випуск 71. – С. 114-118.
23. БяликВ.Д*.* Структурно-семантические особенности и мотивированность научно-технических терминов в современном английском языке (на материале терминологии вычислительной техники): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Киевский гос. ун-т им. Т.Г. Шевченко. – К., 1986. – 25 c.
24. ВінарєваО.В. Структурний, семантичний і прагматичний аспекти англомовних торгових назв (на матеріалі веб-сайтів мережі Інтернет): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 10.03.2005. – К., 2005. – 327 с.: табл. – Бібліогр.: c. 165-197.
25. ВітЮ.В. Англомовна офтальмологічна термінологія: лінгвокогнітивний аспект: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Одеський нац. ун-т. – Одеса, 2006. – 20 с.
26. Войко П.В. Юридические термины в словаре и тексте // Единицы языка в системе и тексте: Cб. науч. тр. – Луцк, 1989. – С. 10-16.
27. ВолодинаМ.Н. Информационная природа термина // Филологические науки. – 1996. – № 1. – С. 90-94.
28. ВолодинаМ.Н*.* Когнитивно-дефиниционная значимость термина // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 2000. – Выпуск 2.– C. 22-23.
29. ВолодинаМ.Н*.* Специфика терминологической номинации // Весник Московского гос. ун-та. Серия Филология. – 1986. – № 5. – С. 38-47.
30. ВолодинаМ.Н*.* Терминологическая номинация и информационная картина мира // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 1996. – Выпуск 2. – С. 17-22.
31. ВольфбергД.М*.* Особенности медицинской терминологии английского подязыка детских инфекций: Автореф. дис. … канд. филол. наук / СПб. – М., 1992. – 16 с.
32. ГердА.С*.* Основы научно-технической лексикографии. – Л.: 1986. – 73 с.
33. ГлушкоМ.М. Стратификация лексики языка научной литературы // Функциональный стиль общенаучного языка и методы его исследования. – М., 1974. – С. 77-93.
34. Головин Б.Н. Термин и слово // Термин и слово: Сб. науч. тр. – Горький, 1980. – С. 3-12.
35. ГоловинБ.Н. Язык и статистика. – М.: Просвещение, 1971. – 191 c.
36. ГоловинБ.Н*.,* КобринР.Ю*.* Лингвистические основы учения о терминах: Учебное пособие для студентов филологических специальностей ВУЗов. – М.: Высшая шк., 1987. – 104 с.
37. ГриневС.В. Введение в терминоведение. – М.: Московский лицей, 1993. – 310 c.: табл. – Библиогр.: с. 300-309.
38. ГриневС.В. Терминоведение на пороге третьего тысячелетия // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 2000. – Выпуск 1. – С. 31-34.
39. ГрицьківА.В*.* Міжсистемна взаємодія як чинник термінотворення (на прикладі англомовних фінансових термінів): Автореф. дис. … канд. філол. наук / Львівський нац. ун-т. – Львів, 2003. – 20 с.
40. ГумовськаІ.М. Англійська юридична термінологія в економічних текстах: генезис, дериваційні та семантико-функціональні аспекти: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Львівський нац. ун-т. – Львів, 2000. – 19 c.
41. Гутиряк О.І. Англійська термінологія маркетингу: структура та семантичні характеристики: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 18.11.1999; Затв. 01.05.2005. – Львів, 1999. – 209 c.: іл., табл. – Бібліогр.: с. 167-180.
42. ГутирякО.І*.* Семантико-тематична структура термінології маркетингу // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – К., 1999. – Випуск 2. – С. 60-70.
43. ГутирякО.І. Семантична продуктивність англійських термінів маркетингу // Науковий Вісник Чернівецького ун-ту. Германська філологія. – 2000. – Випуск 71. – С. 123-131.
44. ГутирякО.І*.* Системообумовлені семантичні характеристики термінів маркетингу: зв’язок з морфолого-синтаксичними та термнотвірними моделями // Вісник КДЛУ. Серія Філологія. – 1997. – Випуск 5. – С. 60-70.
45. ДанилюкС.С*.* Структурні та функціональні особливості англомовних електронних текстів (на матеріалі персональних веб-сторінок лінгвістів): Автореф. дис. … канд. філол. наук / КНЛУ. – К., 2006. – 20 с.
46. ДацюкЛ.С. Морфологічна структура англ. термінів з фізики напівпровідників // Іноземна філологія: Зб. наук. праць. – Львів, 1984. – С. 15-19.
47. Дерді Е.Т. Словотвірні та структурно-семантичні характеристики англійських юридичних термінів: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т ім. Т.Г.Шевченка. – К., 2003. – 21 с.
48. ДудаО.І*.* Процеси термінологізації в сучасній англійській мові (на матеріалі літератури з кредитно-банківської справи): Автореф. дис. … канд. філол. наук / КДЛУ. – К., 2001. – 19 с.
49. Д’яковА.С*.,* КиякТ.Р*.* Про питання про інтернаціональне та національне у термінологічному процесі // Науковий Вісник Чернівецького ун-ту ім. Ю.Федьковича. Германська філологія. – 1996. – Випуск 1. – С. 88-94.
50. Д’яковА.С*.* Основи термінотворення / А.С.Д’яков, Т.Р.Кияк, З.Б.Куделько; – К.: KM Academia, 2000. – 216 c.: іл., табл.– Бібліогр.: с. 198-208.
51. Энциклопедия кибернетики. – К.: УРЕ, 1974. – Т.1. – 412 с.
52. Еникеева С.М. Синергетические параметры словообразовательных процессов в современном английском языке // Науковий Вісник Харківського нац. ун-ту ім. В.Н.Каразіна. – 2006. – №726. – С. 161-164.
53. ЄсипенкоН.Г*.* Лексико-семантичні компоненти авторського стилю і мовна картина світу: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Чернівецький нац. ун-т ім. Ю.Федьковича. – Чернівці, 2007. – 20 c.
54. Жерновей Є.Г*.* Релігійна термінологія сучасної французької мови: ґенеза, семантика, функціонування: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т ім.. Т.Г.Шевченка. – К., 2003. – 20 с.
55. ЖуковськаВ.В. Лексико-семантичні та граматичні характеристики англійського дієслова у художньому тексті: лінгвостатистичний аспект (на матеріалі популярних політичних романів): Автореф. дис. … канд. філол. наук / КНЛУ. – К., 2006. – 20 с.
56. ЗаботкинаВ.И*.* Новая лексика английского язика. – М.: Высшая шк., 1989. – 126 с.
57. ЗахароваЛ.М. Переклад складних слів-термінів у текстах з обчислювальної техніки // Іноземна філологія. – 1983. – Випуск 72. – С. 16-19.
58. ЗацнийЮ.А. Розвиток словникового складу сучасної англійської мови. – Запоріжжя: Запорізьк. держ. ун-т, 1998. – 431 с.: Бібліогр.: с. 417-429.
59. ЗацныйЮ.А*.* Развитие общества и обогащение словарного состава английского языка // Англо-русский словарь нових слов и словосочетаний (рубеж столетий). – Запорожье: Запорожск. гос. ун-т, 2000. – С. 32-70.
60. ЗацныйЮ.А., Бутов В.Н. Новая общественно-политическая лексика и фразеология английского языка. – Запорожье: Запорожск. гос. ун-т, 2000. – 198 с.
61. Знаменська І.В. Кореневі дієслова та їхні похідні в англомовній медичній термінолексиці: структурно-семантичний аналіз: Автореф. дис. … канд. філол.наук: 10.02.04 / Харківський нац. ун-т. – Харків, 2006. – 20 с.
62. ЗятковскаяР.Г. Суффиксальная система современного английского языка. – М.: Высшая шк., 1971. – 186 с.
63. КанделакиТ.Л*.* Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 168 с.
64. КарабанВ.І*.* Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова книга, 2004. – 575 с.
65. Каращук П.М. Словообразование современного английского языка. – М.: Высшая шк., 1977. – 303 с.
66. КвартычН.В. Сложные слова в коммуникативно-когнитивном освещении в английском языке // Языковая категоризация (Части речи, словообразование, теория номинации): Сб. науч. тру. – М., 1997. – С. 34-35.
67. Квеселевич Д.И. Интеграция словосочетания в современном английском языке. – К.: Вища шк., 1983. – 84 с.
68. КвиткоИ.С. Термин в научном документе. – Львів: Вища шк., 1976. – 124 с.
69. КвиткоИ.С. Терминоведческие проблемы редактирования / И.С.Квитко, В.М.Лейчик, Г.Г.Кабанцев. – Львів: Вища шк., 1986. – 151 c.
70. КиякТ.Р. Лингвистические аспекты терминоведения: Учеб. пособие. – К.: УМК ВО, 1989. – 104 c.
71. КобринР.Ю*.* О месте терминологии в системе языка // Теория и практика научно-технической лексикографии и перевода: Сб. науч. тр. – Горький, 1990. – С. 8-10.
72. КоваленкоГ.М. Англійська лексика моди ХХ-ХХІ століть: Автреф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т. ім. Т.Г.Шевченка. – К., 2005. – 20 с.
73. КонстантіноваО.В. Структурно-семантичні особливості термінів оподаткування в американському і британському варіантах сучасної англійської мови: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т ім. Т.Г.Шевченка. – К., 2004. – 20 c.
74. Крайняк Л.К. Композити з першим дієслівним компонентом у сучасній англійській мові: семантико-когнітивний аспект: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 10.01.2002. – К., 2002. – 246 с.: іл., табл. – Бібліогр.: c. 160-183.
75. КубряковаЕ.С. Производное как особая единица системы языка // Теория языка. Англистика. Кельтология. – М.: Наука, 1976. – C. 76-83.
76. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
77. КубряковаЕ.С. Что такое словообразование? – М.: Наука, 1965. – 78 c.
78. Куделько З.Б. Англійська терміносистема ринкових взаємин: синтагматичні та парадигматичні особливості: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Львівський нац. ун-т. – Львів, 2003. – 20 с.
79. Куделько З.Б. Синонімія в мові економіки та бізнесу // Науковий Вісник Чернівецького ун-ту. Германська філологія. – 2000. – Випуск 71. – С. 118-123.
80. Куделько З.Б. Аспекти словотворення в терміносфері ринкових взаємин // Науковий Вісник Чернівецького ун-ту. Германська філологія. – 2007. – Випуск 339-340. – С. 132.
81. ЛевицкийА.Э*.* Функциональные изменения в ситеме номинативных единиц современного английского языка: Дис. … доктора филол. наук: 10.02.04; – Защищена 22.12.1999. – К., 1999. – 396 с.: ил., табл. – Библиогр.: с. 357-392.
82. ЛевицкийА.Э*.* Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка. – К.: АСА, 1998. – 362 c.: Библиогр.: c. 325-362.
83. ЛевицкийВ.В. Квантитативные методы в лингвистике. – Черновцы: Рута, 2004. – 190 с.: табл. – Библиогр.: с. 158-165.
84. Левицкий В.В. Опыт использования квантитативных методов на кафедре германского, общего и сравнительного языкознания Черновицкого государственного университета // Проблеми квантитативної лінгвістики = Problems of Quantitative Linguistics / Ред. Г.Альтман, В.Левицький, В.Перебийніс. – Чернівці: Рута, 2005. – C. 111-133.
85. ЛевицкийВ.В*.* Статистическое изучение лексической семантики. – К.: УМК ВО, 1989. – 156 c. – Библиогр.: 147-153.
86. ЛевицькийВ.В*.* Апроксимативні методи вивчення лексичного складу / В.В.Левицький, О.Д.Огуй, Ю.Є.Квітко: Навч. посіб. – Чернівці: Рута, 2000.– 136 c.
87. ЛейчикВ.М*.* Оптимальная длина и оптимальная структура термина // Вопросы языкознания. – 1981. – № 2. – С. 63-64.
88. ЛейчикВ.М. Терминология и терминосистема // Научно-технческая терминология: Сб. науч. трудов. – М., 2000. – Выпуск 2. – С. 54–55.
89. ЛисинаН.В. Механизмы и стратегии метафоризации в языке информатики и вычислительной техники // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 1997. – Выпуск 1. – С. 44-49.
90. ЛобановС.В. Стилитические аспекты функционирования терминологической лексики в художественном тексте (на материале художественной прозы): Автореф. дис. … канд. филол. наук / МГЛУ. – М., 2003. – 18 с.
91. ЛоткаО.М. Англомовна термінологія фінансово-економічних взаємин: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т. – К., 2000. – 20 c.
92. ЛоттеД.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминоэлементов; Под ред. Канделаки Т.Л.. – М.: Наука, 1982. – 149 c.
93. МанакинВ.Н. Сопоставительная лексикология. – К.: Знання, 2004. – 328 c. – Библиогр.: с. 308-326.
94. Махачашвілі Р.К*.* Лінгвофілософські параметри інновацій англійської мови у сфері новітніх технологій: Автореф. дис. … канд.. філол. наук / Запорізький нац. ун-т. – Запоріжжя, 2005. – 22 с.
95. МешковО.Д*.* К вопросу об отношениях между компонентами сложного слова: (на материале английского языка) // Теоретические и практические вопросы преподавания иностранных языков: Сб. науч. тр. – М., 1970. – С. 65-76.
96. МешковО.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка. – М.: Наука. – 1986. – 208 с.
97. Мешков О.Д. Словообразование современного английского язика. – М.: Наука, 1976. – 245 c. – Библиогр.: с. 241-243.
98. МисикЛ.В. Лінгвостилістичні особливості лексики англомовних текстів у галузі юриспруденції // Іноземна філологія: Зб. наук. праць. – 1992. – Випуск 103. – С. 116-122.
99. Морозов Г.И. Системность терминов в аспекте биосферного подхода // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 2001. – Выпуск 1. – С. 4-6.
100. МорозовГ.И. Терминология сложных систем // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 2004. – Выпуск 1. – С. 54-55.
101. МорозоваЛ.А. Метод полевого исследования терминов // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 2004. – Выпуск 1. – С. 55-57.
102. НагорнаС.С. Стилеметричні характеристики дієслова у сучасних англомовних наукових текстах: Автореф. дис. … канд. філол. наук / КНЛУ.– К., 2004. – 19 c.
103. НедайноваІ.В. Номінативний простір ‘ігровий вид спорту’’ в сучасній англійській мові: лінгвокогнітивний та лінгвокультурний аспекти: Автореф. дис. … канд. філол. наук / КНЛУ. – К., 2004. – 19 с.
104. НифановаТ.С*.* К проблеме лексико-семантического словопроизводства / на материале английской театральной терминологии / // Тези всеукраїнської наукової конференції “Функціональна семантика слов’янських і германських мов. ” – Житомир, 1995. – С. 126-127.
105. НоводрановаВ.Ф. Терминологический взрыв в 90-ые годы ХХ века // Научно-техническая терминология: Сб. науч. тр. – М., 2000. – Выпуск 1. – С. 4-9.
106. ОвакимянЛ.Б. Когнитивные аспекты семантики производного слова (на материале англоязычной художественной прозы): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Московский гос. ун-т. – М., 1995. – 23 c.
107. ОмельченкоЛ.Ф*.* Английская композита: структура и семантика: Автореф. дис. … д-ра. филол. наук / КГУ. – К., 1989. – 44 с.
108. ОмельченкоЛ.Ф*.* Английская композита: структура и семантика: Дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04; – Защищена 20.04.1990. – К., 1990. – 493 c.: ил. – Библиогр.: c. 393-476.
109. ОмельченкоЛ.Ф*.,* Самохина В.А*.* Структура, семантика і функціонування мовних одиниць // Науковий Вісник Харківського нац. ун-ту. – 2006. – Випуск 726. – С. 158-161.
110. ОстровскаяЮ.Н. Неологизмы в сфере повседневной жизни: фрагмент концептуального анализа английских неологизмов-словосочетаний рубежа веков // Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур: Матеріали V Міжвузівської конференції молодих учених. Донецьк, 29–31 січня 2007 р. – Донецьк, 2007. – С. 196-197.
111. ПеребийніcВ.С*.* Статистичні методи для лінгвістів: Навч. посіб., 2002. – Вінниця: Нова книга. – 172 с.: табл.: c. 148-169.
112. ПеребийніcВ.С. Кількісні та якісні характеристики системи фонем сучасної української літературної мови. – К.: Наукова думка, 1970. – 272 с.
113. Перебейнос В.С*.* Широкомасштабные лингвостатистические исследования в Украине // Проблеми квантитативної лінгвістики = Problems of Quantitative Linguistics / Ред. Г.Альтман, В.Левицький, В.Перебийніс. – Чернiвцi: Рута, 2005. – C. 89-99.
114. ПолубиченкоЛ.В. Терминологическая дифференциация регистра права официально-документального стиля английской речи // Вестник Московского ун-та. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – № 2. – С. 13-30.
115. ПолюжинМ.М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення. – Ужгород: Закарпаття, 1999. – 240 с.
116. ПолюжинМ.М*.,* ОмельченкоЛ.Ф. Функциональное словосложение и префиксальные ономасиологические категории в английском языке. – Ужгород: Патент, 1997. – 100 с. – Библиогр.: с. 96-97.
117. ПушкарВ.І. Структура, семантика та словотвірні функції основ префіксальних дієслів (на матеріалі англійської економічної термінолексики): Автореф. дис. … канд. філол. наук / КНЛУ. – К., 2002. – 19 с.
118. ПыриковЕ.Г. Коммуникативные аспекты перевода и терминологии: Метод. пособие. – М.: Всерос. центр переводов научно-технической лит-ры и документации, 1992. – 127 c.
119. РибачокС.М. Термінологічна лексика як засіб когезії англомовного економічного тексту: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Запорізький держ. ун-т. – Запоріжжя, 2004. – 20 с.
120. СкопюкТ.Г. Термін у семантичній структурі англомовного наукового тексту (на матеріалі текстів з обчислювальної техніки): Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т. ім. Т.Г.Шевченка. – К., 1997. – 20 с.
121. СкопюкТ.Г*.,* СкороходькоЕ.Ф. Залежність терміну від його позиції в тексті // Тези доп. Міжнар.наук. конф.”Переклад на рубежі ХХ1 століття: історія, теорія, методологія”. – К., 1997. – С. 74-75.
122. СкороходькоЕ.Ф*.* Елементи статистики для мовознавців: [короткий довідник]. – К.: УІЛМ, 2001. – 43 с.
123. Скороходько Э.Ф. Вариативность и скрытая полисемия в терминологии // Научно-техническая информация. Серия 1. – 2003. – № 5. – С. 15-19.
124. СкороходькоЕ.Ф. Неоніми в когнітивній та комунікативній структурі наукового тексту (на матеріалі англійської мови) // Мовознавство. – 2004. – № 1. – С. 45-53.
125. СкороходькоЕ.Ф. Сіткове моделювання лексики: лінгвістична інтерпретація параметрів семантичної складності // Мовознавство. – 1995. – № 6. – С. 19-28.
126. СкороходькоЕ.Ф. Статистичні методи у лінгвістичних дослідженнях. – К.: УІЛМ, 2007. – 45 с.
127. СкороходькоЕ.Ф. Структура багатокомпонентних англомовних термінів // Теоретична та прикладна лінгвістика: Зб. наук. праць. – К., 2004. – Випуск 2. – С. 116-127.
128. СкороходькоЕ.Ф. Сучасна англійська термінологія: Навч. посіб. – К.: УІЛМ, 2002. – 76 c. – Бібліогр.: с.76.
129. СкороходькоЕ.Ф*.* Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу). – К.: Логос, 2006. – 99 c. – Бібліогр.: c. 96-98.
130. СкороходькоЕ.Ф*.* Термін як репрезентант комунікативної стратегії побудови наукового тексту // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2002 b. – С. 204-210.
131. Скороходько Е.Ф. Терміни, що виражають нові знання у структурі англомовних наукових текстів // Вісник Харківського нац. ун-ту. Іноземна філологія – 2000. – № 471. – С. 235-240.
132. СкороходькоЭ.Ф. Вопросы перевода английской технической литературы. – К.: Изд-во КГУ, 1960. – 90 с.
133. СкороходькоЭ.Ф. Вопросы перевода английской технической литературы. – К.: Изд-во КГУ, 1963 (2-е изд.). – 90 с.
134. СкороходькоЭ.Ф*.* Информационная ценность термина в научном тексте (индикативные и информативные маркеры) // Научно-техническая информация. Серия 2.– 1998. – № 7. – С. 13-22.
135. СкороходькоЭ.Ф*.* Роль системо- и текстообусловленных характеристик термина в частотном индексировании научных текстов // Научно-техническая информация. Серия 2. – 2002 с. – № 8. – С. 1-6.
136. СкороходькоЭ.Ф*.* Семантическая продуктивность и семантическая емкость слова в общеупотребительной и терминологической лексике: некоторые количественные характеристики // Научно-техническая информация. Cерия 2.– 1997. – № 2. – С. 1-13.
137. СкороходькоЭ.Ф*.* Семантические сети и автоматическая обработка текста. – К.: Наука, 1983. – 218 с.
138. Скороходько Е.Ф., Сліпецька В.Д. Ідентифікація термінів у тексті // Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу). – К.: Логос, 2006. – 99 с. – Бібліогр.: c.96-97.
139. СліпецькаВ.Д. Англомовна термінологія штучного інтелекту (досвід лінгвостатистичного аналізу) // Вісник Київського нац. лінгвіст. ун-ту. Серія Філологія. – 2006. – Т. 9, № 2. – С.91-97.
140. СліпецькаВ.Д*.* Зіставлення термінів штучного інтелекту з термінами інших галузей знання // Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур: Матеріали V міжвузівської конференції молодих учених. Донецьк, 29-31 січня 2007р. – Донецьк, 2007. – С. 135-137.
141. СліпецькаВ.Д*.* Словотвірні характеристики та структурні моделі англомовних термінів штучного інтелекту // Теоретична та прикладна лінгвістикa: Зб. наук. праць. – К., 2004. – Випуск 2. – С. 127-131.
142. Сліпецька В.Д. Спеціальні та неспеціальні терміни в англомовних текстах з матеріалознавства та обробки металу (досвід лінгвостатистичного аналізу) // Наука та практика – 2007: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції. Полтава, 11-15 лютого 2007 р. – Полтава, 2007. – С. 234-239.
143. СліпецькаВ.Д*.* Термінологічний складник англомовних текстів з матеріалознавства та обробки металів: структурні й термінотвірні характеристики // Слов’янський Вісник: Зб. наук. праць. Серія Філологічні науки. – Рівне, 2007. – С. 263-271.
144. СліпецькаВ.Д. Фінальні афікси термінів у англомовних наукових текстах з матеріалознавства та обробки металу // Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали II Міжнар. Наукової конференції. Чернівці, 20-21 квітня 2007 р. – Чернівці, 2007. – С. 320-321.
145. СліпецькаВ.Д*.* Фінальні афікси термінів у англомовних наукових текстах з штучного інтелекту // Сучасні проблеми лінгвістичних досліджень і методика викладання іноземних мов професійного спілкування у вищій школі: Зб. наук. праць. Частина 1. – Львів, 2007. – С. 277-278.
146. СліпецькаВ.Д.Частиномовні моделі різногалузевих термінологій // Науковий Вісник Чернівецького нац. ун-ту. Германська філологія. – 2007. – Випуск 339-340. – С. 111-125.
147. Словарьлингвистическихтерминов*. /* Cост.: О.С. Ахманова. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 607 c.
148. CмирницкийА.И. Лексикология английского языка. – М.: Изд-во лит-ры на иностранных языках, 1956. – 260 с.
149. СтепановаМ.Д. О “внешней” и “внутренней” валентности слова // Иностранные языки в школе. – 1967. – № 3. – С.11-19.
150. Суперанская А.В. Терминология и номенклатура // Проблематика определения терминов в словарях разных типов: Сб. науч. тр. – Л., 1976. – С. 73-83.
151. СуперанскаяА.В*.* Общая терминология: Вопросы теории / А.В.Суперанская, Н.В.Подольская, Н.В.Васильева. – М.: Наука, 1989. – 245 c.
152. ФеоктисоваВ.В. Функциональные и структурно-семантические особенности научно-технической терминологиисветотехнической промышленности: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Моск. гос. ун-т. – М., 1998. – 23 c.
153. ФогельГ.Б. Системність як властивість терміна (на матеріалі автомобільної термінології) // Культура народов Причерноморья. – 2002. – № 32. – С. 154-157.
154. ФогельГ.Б. Структура, семантика та лексикографічна презентація англійської автомобільної термінології: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Запорізький нац. ун-т. – Запоріжжя, 2005. – 20 с.
155. ХарченкоО.В*.* Особливості розвитку сучасної журналістської термінології англійської мови (1960-1990-і роки): Автореф. дис. … канд. філол. наук / Київський нац. ун-т ім. Т.Г.Шевченка. – К., 1999. – 19 с.
156. ХванА.О*.* Джерела утворення міжгалузевих термінів-омонімів (на матеріалі англійської економічної терміносистеми) // Вісник Полтавського держ. пед. ун-ту. – 2004. – Серія Філологія, № 3. – С. 90-93.
157. ЦиткинаФ.А. Аспекты развития исследований в сопоставительном терминоведении // Термины в структурно-семантических и функциональных аспектах. – 1991. – № 2. – С. 95-104.
158. Циткина Ф.А. Сопоставительное исследование терминологий и переводческая практика // Теория практика перевода: Сб. науч. тр. – К., 1988. – С. 156-162.
159. ЦиткинаФ.А. Терминология и перевод: (К основам сопоставительного терминоведения). – Львов: Вища школа, 1988. – 154 с.
160. ШепітькоС.В. Механізми утворення та закономірності вторинної номінації англійської загальнонаукової дієслівної лексики: Автореф. дис. … канд. філол. наук / Харківський нац. ун-т ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2004. – 20 с.
161. ШуневичБ.І. Синонімія в українській та англійській термінології з дистанційного навчання // Вісник КНЛУ. Серія Філологія. – 2003. – Т.6, № 2. – С. 87-92.
162. AComprehensiveGrammaroftheEnglishLanguage / R.Quirk, S.Greenbaum, G.Leech, J.Svartik. – L., N.Y.: Longman, 1985. – 1779 p.
163. Adams V. An Introduction to Modern English Word-Formation. – L.: Longman, 1973. – 230 p.
164. Altman*,* Gabriel*;* Meyer*,* Peter. Physicist’s Look at Language // Проблеми квантитативної лінгвістики = Problems of Quantitative Linguistics / Ред. Г.Альтман, В.Левицький, В.Перебийніс. – Чернiвцi: Рута, 2005. – C. 42-59.
165. Antic*,* Gordana. Word Length and Frequency Distributions in Different Text Genres // From Data and Information Analysis to Knowledge Engineering: Proceedings of the 29 th Annual Conference. University of Magdeburg, March 9-11, 2005. – Magdeburg, 2005. – P. 18-26.
166. Bauer*,* Laurie. English Word-Formation. – Cambridge: Cambridge University Press, 1983. – 296 p.
167. Cannon G. Abbreviations and Acronyms in English Word-Formation // American Speech. – 1989. – Vol. 64, № 2. – P. 99-127.
168. CannonG. Blends in English Word-Formation // Linguistics. – 1986. – Vol. 24, № 4. – P. 725-753.
169. CastellviM*.* TeresaCabre. Theories of Terminology: their description, prescription and explanation // Terminology. – 2003. – Vol. 9, № 2. – P. 163-199.
170. Chung*,* Teresa Mihwa. A Corpus Comparison Approach for Terminology Extraction // Terminology. – 2003. – Vol. 9, № 2. – P. 221-246.
171. CowanN. List Composition and the Word Length Effect in Immediate Recall // Psychonomic Bulletin & Review. – 2003. – Vol. 10, № 1. – P. 74-79.
172. Drouin P. Term Extraction Using Non-technical Corpora as a Point of Leverage // Terminology. – 2003. – Vol. 9, № 1. – P. 99-115.
173. Drouin P.; Langlais Ph*.* Evaluation du potentiel terminologique de candidats termes // JADT 2006: 8es Journйes internationales d’Analyse statistique des Donnйes Textuelles. – 2006. – Vol. 2, № 3. – Р. 389-400.
174. Felber*,* HelmutandBudin*,* Gerhard. Teoria i Praktyka Terminologii. – Warsawa: Wyd-wo Universytetu Warshawskiego, 1994. – 332 p.
175. Ferrer*,* Ramon. The Structure of Syntactic Dependency Networks: Insights from Recent Advances in Network Theory // Проблеми квантитативної лінгвістики = Problems of Quantitative Linguistics / Ред. Г.Альтман, В.Левицький, В.Перебийніс. – Чернiвцi: Рута, 2005. – С. 60-75.
176. Fukushige*,* Yoshio*;* Noguchi*,* Naohiko*.* Statistical and Linguistic Appoaches to Automatic Term Recognition // Termilogy. – 2000. – Vol. 6, № 2. – Р. 257-286.
177. Fulford, H. Exploring Terms and their Linguistic Environment in Text: A Domain-independent Approach to Automated Term Extraction // Terminology. – 2003. – Vol. 7, № 2.– P. 259-279.
178. Grzybek P. Quantitative Text Typology. The Impact of Word Length // Classification – The Ubiquitous Challenge. Springer, Heidelberg, 2005. – P. 53-64.
179. GrzybekP., Stadlober E. The Relationship of Word Length & Sentence. The Inter-textual Perspective // Advances in Data Analysis: Proceedings of the 30 th Annual Conference. University of Magdeburg, March 2006 . – Magdeburg, 2006. – P. 10-18.
180. HongM*.* etal*.* Hybrid Filtering for Extraction of Term Candidates // Confйrence TIA-2001, Nancy, 3 et 4 mai 2001. – 10 p.
181. JakendoffR.S. Patterns in the Mind. Language and Human Nature. – New York: Basic Books, 1994. – 246 p.
182. JespersonO. Philosophy of Grammar. – London: Longman Group Ltd., 1968. – 159 p.
183. JiampojamarnS. et al*.* Biomedical Term Recognition // Proceedings of the BioNLP Workshop on Linking Natural Language Processing and Biology at HLT-NAACL 06. New York, June 2006. – P. 114-115.
184. Kageura*,* Kyo*;* Umino*,* Bin*.* Methods of Automatic Term Recognition.A review // [Terminology.](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=TERM%203%3A2) – 1996. – Vol.3, № 2. – Р. 259-267.
185. Kageura*,* Kyoetal*.* Recent Advances in Automatic Term Recognition [// Terminology. –](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=TERM%206%3A2) 2000. – Vol. 6, № 2. – P. 151-173.
186. Kelih, E. Classification of Author and/or Genre? The Impact of Word Length // Classification – The Ubiquitous Challenge. Springer, Heideiberg, 2005. – P. 498-505.
187. Kiyotaka*,* Uchimotoetal*.* Term Recognition Using Corpora from Different Fields // Terminology. – 2000. – Vol. 6, № 2. – P. 233-256.
188. Kцhler*,* Reinhard*;* Altman*,* Gabriel. Aims and Methods of Quantitative Linguistics // Проблеми квантитативної лінгвістики = Problems of Quantitative Linguistics / Ред. Г.Альтман, В.Левицький, В.Перебийніс. – Чернiвцi: Рута, 2005. – C. 12-41.
189. L’ Homme*,* Marie*-*Claude*;* Heid*,* UlrichandSager*,* Juan *C*. Terminology during the Past Decade (1994-2004) // Terminology. – 2003. – Vol. 9, № 2. – P. 151-161.
190. Marchand H. The Categories and Types of Present-Day English Word Formation. – Munich: Beck, 1969. – 378 p.
191. Nakagawa*,* HiroshiandMori*,* Tatsunori. Automatic Term Recognition Based on Statistics of Compound Nouns and their Compounds // Terminology. – 2003. – Vol. 9, № 2. – P. 201-219.
192. New*,* Boris et al. Reexamining the Word Length Effect in Visual Word Recognition //Psychonomic Bulletin &Review. – 2006. – Vol. 13, № 1. – Р. 45-52.
193. Orliac*,* Brigitte*.* Colex: Un outil d’ extraction de collocations specialises base sur les fonctions lexicales // Homme, Marie-Claude L'(ed.), [Processing of Terms in Specialized Dictionaries: New Models and Techniques](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=TERM%2012%3A2). – 2006. – P. 261-280.
194. Pustet*,* Regina. Zipf and his heirs // Language Sciences. – 2004. – Vol. 26, № 1. – P. 1-25.
195. SparkJones K*.* Automatic summarising: factors and directions // Advances in automatic text summarisation. – Ed. I.Mani and M.Maybury, Cambridge MA: MIT Press, 1998.
196. StatisticaElectronicManual. – 2003. – <http://www.statsoft.com/textbook/>.
197. Utiyama*,* Masaoetal*.* Using author keywords for automatic term recognition // Terminology. – 2000. – Vol. 6, № 2. – P. 313-326.
198. Ville*-*OmetzF*.* etal*.* Enhancing in automatic recognition and extraction of term variants with linguistic features // [Terminology. – 2007. – Vol. 13, № 1](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=TERM%2013%3A1). – Р. 35-59.
199. Vivaldi*,* Jorge*;* Rodriguez*,* Horacio*.* Improving Term Extraction by Combining Different Techniques // [Terminology. – 2001. – Vol. 7, № 1](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=TERM%207%3A1). – Р. 31-48.
200. WebDictionaryоfCybernetics *&* Systems*. –* <http://cleam11.vub.ac.be/ASC/ARTIF_INTEL.html> .
201. Webster’s Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. – New York: AVENEL Random House, 1994. – 1854 p.
202. Ziegler A. Word Length in Romance Languages // Quantitative Linguistics. – 2000. – Vol. 7, № 1. – P. 65-68.

## СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

Штучний інтелект представлено такими текстами (в кінці бібліографічного опису в дужках зазначена загальна кількість слововживань, кількість термінів та терміновживань):

1. Bunke H. and Messmer B.T. Recent Advances in Graph Matching // InternationalJ.ofPatternRecognitionandArtificialIntelligence. ­– 1997. – Vol. 11, № 1. ­– P. 169-203 (12468/162/ /1342).
2. Chen, Ming-Syan; Han, Jiawei and Yu, Philip S. Data Mining: An Overview from a Database Perspective // IEEE TransactionsonKnowledgeandDataEngineering*. ­–*  1996. – Vol. 8, №6. – P. 866-883 (12918/152/ 2350).
3. Dill, Stephen; Eiron, Nadav; Gibson, David et al. A Case For Automated Large-Scale Semantic Annotation // WebSema­ntics*:* Science*,*ServicesandAgentsontheWorldWideWeb*. ­–* 2003. – Vol. 1, №1. ­– P. 115-132 (10569/597/ 1728).
4. Green, Stephen J. Building Hypertext Links by Computing Semantic Similarity // IEEE Transacti­onsonKnowledgeandDataEngineering*. ­–* 1999. – Vol. 11, № 5. ­– P. 713-780 (13111/171/1050).
5. Maeder A.J. Human Understanding Limits in Visualization // InternationalJ.ofPat­ternRecognitionandArtificialIntelligence*.* – 1997. – Vol. 11, № 2. ­– P. 229-237 (3374/140/ 308).
6. West, Geoff A.W. Assessing Feature Importance in the Context of Object Recognition ­// InternationalJ*.* ofPatternRecognitionandArtificialIntelligence. – 1997. – Vol. 11, № 1. ­– P. 49-77 (10537/277/1426).

Аерокосмічні технології представлені такими текстами:

1. Berggren, Daniel. Investigation of limit cycle oscillations for a wing section with nonlinear stiffness // AerospaceScienceandTechnology*. –* 2004. – № 8. – P. 27-34 (4133/177/ 360).
2. Campanile, Lucio Flavio; Anders, Stefan. ­ Aerodynamic and aero­elastic amplification in adaptive belt-rib airfoils // AerospaceScienceandTechnology*. –*  2005. – № 9. – P. 55-63 (5846/303/783).
3. Loncaric, Sonny; Greatrix, David R.; Fawaz, Zouheir. Star-grain rocket motor – nonsteady internal ballistics // AerospaceScienceandTechnology*. –*  2004. – № 8. – P. 47-55 (5630/334/ 683).
4. Nixon, Mark W.; Langston, Chester W.; Singleton, Jeofrey D. Aeroelastic Stability of a Four-Bladed Semi-Articulated Soft-Inplane Tiltrotor Model // NASARepts*. –* 2003. – 59ahs, 9 p. (4031/257/566).
5. Schneider, Steven P. Hypersonic laminar–turbulent transition on circular cones and scramjet forebodies // ProgressinAerospaceSciences*. –* 2004. – Vol. 40, № 1-2. – P. 1-50 (33446/365/618).

Матеріалознавство та обробка металу представлено такими текстами:

1. Ceccarelli B.A., Dommarco R.C., Martнnez R.A. et al. Abrasion and impact properties of partially chilled ductile iron // Wear*. –* 2004. – Vol. 256, № 1-2. – P. 49-55 (2898/230/516).
2. Dobbs, Robert; Bishop Patricia et al. Laser Cutting of Fibrous Quartz Insulation Materials // TransactionsoftheASME*.* J*.* ofEngineeringMaterialsandTechnology*. –* 1994. – Vol. 116, № 4. — P. 539-544 (3534/128/ 688).
3. Holmberg, Stefan; Enquist, Bertil. Evaluation of sheet metal formability // J*.* ofMate­rialsProcessingTechnology*. –* 2004*. –* Vol. 145, № 1. – P. 72-83 (4565/306/ 808).
4. Jordan C.E. and Marder A.R. The Effect of Iron Oxide as an Inhibition Layer on Iron-Zinc Reactions during Hot-Dip Galvanizing // MetallurgicalandMaterialsTransactionsB*. ­–* 1998. – Vol. 29B, № 4. — P. 479-483 (2962/216/642).
5. Lewis R.W. and Ransing R.S. A Correlation to De­scribe Interfacial Heat Transfer du­ring Solidification Simulation and Its Use in the Optimal Feeding Design of Castings // MetallurgicalandMaterialsTransactionsB.*–* 1998. – Vol. 29b, № 4. – P. 437-448 (4930/263/825).
6. Roy G.G., Shekhar R., and Mehrotra S.P. Particle Suspension in (Air-Agitated) Pachuca Tanks // MetallurgicalandMaterialsTransactionsB*. –* 1998. – Vol. 29b, № 4. – P. 339-348 (5554/125/ 686).
7. Wu C. and Sahajwalla V. Influence of Melt Car­bon and Sulfur on the Wetting of Solid Gra­phite by Fe-C-S Melts // MetallurgicalandMaterialsTransactionsB*. –* 1998. – Vol. 29b, № 4. – P. 471-477 (4422/198/ 875).

Фінансово-економічна справа представлена такими текстами:

1. Campbell, David. – A longitudinal and cross-sectional ana­lysis of environ­mental dis­closure in UK com­pa­nies—a research note // TheBritishAccountingReview*. –* 2004. – Vol. 36, № 1. – P. 107-17 (4085/200/ 427).
2. Cooper, Robin and Slagmulder, Regine. Interorganizational cost management and relational context // Accounting*,* OrganizationsandSociety*. –* 2004. – Vol. 29, № 1. – P. 1-26 (17021/529/3082).
3. Dufrйnot, Gilles ; Mignon, Valйrie and Pйguin-Feissolle, Anne. Business cycles asy­mmetry and monetary policy: a further investigation using MRSTAR models // EconomicModelling*. –* 2004. – Vol. 21, № 1. – P.37-71 (9685/509/ 1437).
4. Frank, Murray Z. and Goyal, Vidhan K. The effect of market conditions on capital structure adjustment // FinanceResearchLetters*. –* 2004. – Vol. 1, № 1. – P. 47-55 (3398/212/ 473).

# СПИСОК ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

*S*1 Baggerly R.G. Failure of steel castings welded to heavy truck axles // Engineering Failure Analysis. – 2004. – Vol. 11, № 1. – P. 115-125.

*S*2 Berggren, Daniel. Investigation of limit cycle oscillations for a wing section with nonlinear stiffness // Aerospace Science and Technology. – 2004. – № 8. – Р. 27-34.

*S*3 Bunke H. and Messmer B.T. Recent Advances in Graph Matching // International J. of Pattern Recognition and Artificial Intelligence. – 1997. – Vol. 11, № 1. – Р. 169-203.

*S*4 Campanile, Lucio Flavio; Anders, Stefan. Aerodynamic and aeroelastic amplification in adaptive belt-rib airfoils // Aerospace Science and Technology. – 2005. – № 9. – P. 55-63*.*

*S*5 Campbell, David. A longitudinal and cross-sectional analysis of environmental disclosure in UK companies—a research note // The British Accounting Review . – 2004. – Vol. 36, № 1. – P. 107-17.

*S*6 Ceccarelli B.A., Dommarco R.C., Martнnez R.A. et al. Abrasion and impact properties of partially chilled ductile iron // Wear. – 2004. – Vol. 256, № 1. – P. 49-55.

*S*7 Cercone, Nick; Han, Jiawei; Huang, Yue et. Al. Intelligent Query Answering by Knowledge Discovery Techniques // IEEE Transactions on Knowledge and Data Engineering. – 1999. – Vol. 11, № 5. – P. 690-713.

*S*8 Chen, Ming-Syan; Han, Jiawei and Yu, Philip S. Data Mining:   
An Overview from a Database Perspective // IEEE Transactions on Knowledge and Data Engineering. – 1996 – Vol. 8, № 6. – P. 866-883.

*S*9 Chesneau, Christophe. Regression with random design // Statistics & Probability Letters. – 2007. – Vol. 77, № 1. – P. 40-53.

*S*10 Congdon P. Bayesian modelling strategies for spatially varying regression coefficients // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. – Vol. 51, № 5. – P. 2586-2601.

*S*11 Cooper, Robin and Slagmulder, Regine. Interorganizational cost management and relational context // Accounting, Organizations and Society. – 2004. – Vol. 29, № 1. – P. 1-26.

*S*12 Davis, Matthew K. and Chen,Gemai. Graphing Kendall's // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. – Vol. 51, № 5. – P. 2375-2378.

*S*13 Di Ruberto, Cecilia. Recognition of shapes by attributed skeletal graphs // Pattern Recognition. – 2004. – Vol. 37, № 1. – P. 21-31.

*S*14 Dill, Stephen; Eiron, Nadav; Gibson, David et al. A Case For Automated Large-Scale Semantic Annotation // Web Semantics: Science,Services and Agents on the World Wide Web. – 2003. – Vol. 1, № 1. – P. 115-132.

*S*15 Dobbs, Robert,; Bishop Patricia et al. Laser Cutting of Fibrous Quartz Insulation Materials Transactions of the ASME. // J. of Engineering Materials and Technology. – 1994. – Vol. 116, № 4. – P. 539-544.

*S*16 Dufrйnot, Gilles ; Mignon, Valйrie and Pйguin-Feissolle, Anne. Business cycles asymmetry and monetary policy: a further investigation using MRSTAR models // Economic Modelling. – 2004. – Vol. 21, № 1. – P. 37-71.

*S*17 Feng L. and Suen C. Edge Extraction of Images by Reconstruction Using Wavelet Decomposition Details at Different Resolution Levels International // Journal of Pattern Recognition and Artificial Intelligence. – 2000. – Vol. 14, № 6. – P. 779-793.

*S*18 Frank, Murray Z. and Goyal, Vidhan K. The effect of market conditions on capital structure adjustment // Finance Research Letters. – 2004. – Vol. 1, № 1. – P. 47-55.

*S*19 Gel, Yulia R; Miao, Weiwen and Gastwirth, Joseph L. Robust directed tests of normality // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. – Vol. 51, № 5. – P. 2734-2746.

*S*20 Green, Stephen J. Building Hypertext Links By Computing Semantic Similarity // IEEE Transactions on Knowledge and Data Engineering. – 1999. – Vol. 11, № 5. – P. 713-780.

*S*21 Holmberg, Stefan; Enquist, Bertil. Evaluation of sheet metal formability // J. of Materials Processing Technology. – 2004. – Vol. 145, № 1. – P. 72-83.

*S*22 Jordan C.E. and Marder A.R. The Effect of Iron Oxide as an Inhibition Layer on Iron-Zinc Reactions during Hot-Dip Galvanizing // Metallurgical and Materials Transactions B. – 1998. – Vol. 29B, № 3. – P. 479-483.

*S*23 Maddox S.J. Review of fatigue design rules for welded structures // The Paton Welding Journal. – 2003. – № 10-11. – P. 94-99.

*S*24 Jullion, Astrid and Lambert, Philippe. Robust specification of the roughness penalty prior distribution // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. –   
 Vol. 51, № 5. – P. 2542-2558.

*S*25 Kaplan, Dominique; Buirette, Christophe; Grumbach, Marc et al. Application of impact tensile testing to welded thin sheets // Journal of Materials Processing Technology. – 2004. – Vol. 145, № 1. – P. 27-39.

*S*26 Lee, Raymond S.T. Elastic face recognizer: invariant face recognition based on elastic graph matching model // International Journal of Pattern Recognition and Artificial Intelligence. – 2002. – Vol. 16, № 4. – P. 463-479.

*S*27 Lewis R.W. and Ransing R.S. A Correlation to Describe Interfacial Heat Transfer during Solidification Simulation and Its Use in the Optimal Feeding Design of Castings // Metallurgical and Materials Transactions B. – 1998. – Vol. 29b, № 3. – P. 437-448.

*S*28 Loncaric, Sonny; Greatrix, David R.; Fawaz, Zouheir Star-grain rocket motor – nonsteady internal ballistics // Aerospace Science and Technology. – 2004. – № 8. – P. 47–55.

*S*29 Maeder A.J. Human Understanding Limits in Visualization // International J. of Pattern Recognition and Artificial Intelligence. – 1997. – Vol.11, № 2. – P. 229-237.

*S*30 Manteiga, W. Gonzбlez et al. Estimation of the mean squared error of predictors // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. – Vol. 51, № 5. – P. 2720-2733.

*S*31 Marsh, Patrick Goodness of fit tests via exponential series density estimation // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. – Vol. 51, № 5. – P. 2428-2441.

*S*32 Nixon, Mark W.; Langston, Chester W.; Singleton, Jeofrey D. Aeroelastic Stability of a Four-Bladed Semi-Articulated Soft-Inplane Tiltrotor Model // NASA Rept. – 2003. – 59ahs. – 9 p.

*S*33 Ojeda, Enrique Calderнn; Dйniz, Emilio Gуmez and Cabrera, Ignacio J. Bayesian local robustness under weighted squared-error loss function // Statistics & Probability Letters. – 2007. – Vol. 77, № 1. – P. 69-74.

*S*34 Oweia, Vesper; Navatheb, Shamkant B. Enriching the conceptual basis for query formulation through relationship semantics in databases // Information Systems. – 2004. – Vol. 26, № 6. – P. 445-475.

*S*35 Roy G.G., Shekhar R., and Mehrotra S.P. Particle Suspension in (Air-Agitated) Pachuca Tanks // Metallurgical and Materials Transactions B. – 1998. – Vol. 29b, № 3. – P. 339-348.

*S*36 Schneider, Steven P. Hypersonic laminar–turbulent transition on circular cones and scramjet forebodies // Progress in Aerospace Sciences. – 2004. – Vol. 40, № 1-2. – P. 1-50.

*S*37 Smith, Roger W.; Kieronska, Dorota; Venkatesh, Svetha. Conceptual representation for multimedia information // International Journal of Pattern Recognition and Artificial Intelligence. – 1997. – Vol. 11, № 2. – P. 303-327.

*S*38 Su, Stanley Y.W.; Ranka Sanjay; and He, Xiang. Performance Analysis of Parallel Query Processing Algorithms for Object-Oriented Databases // IEEE Transactions on Knowledge and Data Engineering. – 2000. – Vol. 12, № 6. – P. 979-997.

*S*39 Tang, Shijie and Tsui, Kam-Wah. Distributional properties for the generalized p-value Statistics & Probability Letters. – 2007. – Vol. 77, № 1. – P. 1-8.

*S*40 Walde, Janette F. Valid hypothesis testing in face of spatially dependent data // Computational Statistics & Data Analysis. – 2007. – Vol. 51, № 5. – P. 2701-2719.

*S*41 West, Geoff A.W. Assessing Feature Importance in the Context of Object Recognition // International J. of Pattern Recognition and Artificial Intelligence. – 1997. – Vol. 11, № 1. – P. 49-77.

S42 Wu C. and Sahajwalla V. Influence of Melt Carbon and Sulfur on the Wetting of Solid Graphite by Fe-C-S Melts // Metallurgical and Materials Transactions B. – 1998. – Vol. 29b, № 3. — P. 471-477.

*S*43 Zhang, D. Review of shape representation and description techniques // Pattern Recognition. – 2004. – Vol. 37, № 1. – P. 1-19.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>